

Palabras clave

José Javier Elizalde González*

El término *palabra* se remonta al antiguo castellano *parabla* que a su vez proviene del latín *parabola* (comparación o símil) y éste del griego *parabóle* (comparación, alegoría). Es la unidad lingüística dotada generalmente de significado que se separa de las demás mediante pausas potenciales en el lenguaje hablado y mediante espacios en el escrito. Mientras que el término *clave* del latín *clavis* o llave denota, entre otras cosas, el elemento básico, fundamental o decisivo de algo.

Palabra clave es un concepto que el diccionario de la Real Academia de la Lengua define como aquella palabra significativa o informativa (a manera de contraseña) sobre el contenido de un documento que se utiliza habitualmente para su localización y recuperación en una base de datos.

En los escritos médicos las palabras clave o *key words* en inglés son términos o descriptores que servirán a los lectores para investigar los contenidos médicos de su interés en los grandes buscadores de la red con los que se cuenta en la actualidad, por lo que poseen un valor e importancia particulares.

Sin embargo, hemos observado con frecuencia que en nuestro medio no hay una comprensión cabal de su relevancia y a menudo los escritos médicos que se someten para publicación las omiten o incluyen términos inexactos, anacrónicos o inexistentes que no contribuyen en nada a lograr el objetivo para el que están destinadas.

Existe una herramienta disponible para los autores de escritos médicos llamada encabezados de temas médicos MeSH (por sus siglas en inglés *Medical Subject Headings*) que permite seleccionar palabras clave para los artículos por publicar. MeSH es el tesoro (diccionario de sinónimos) del vocabulario controlado de la Biblioteca Nacional de Medicina de Estados Unidos de Norteamérica y consta de dos herramientas distintas, una denominada «a demanda» y la otra «el navegador».

La primera nos da la posibilidad de identificar de manera automatizada términos clave relacionados con el mismo texto del resumen en inglés (*summary*) a través de la aplicación del «Procesador del Lenguaje Natural (NLP) y del Índice de Textos Médicos (MTI)» de la Biblioteca Nacional de Medicina (NLM) de Estados Unidos de Norteamérica. Cabe destacar que estos re-

sultados son generados por una máquina, totalmente gratuitos, sin intervención de ninguna revisión humana y que permiten identificar términos en el área de investigación específica del autor.

Por otro lado, el navegador MeSH facilita la búsqueda directa del término y la conducción de búsquedas de textos cortos y/o palabras específicas de la anotación; usualmente se retoman dos o tres términos que mejor describan la materia esencial del artículo por publicar, procurando no incluir el título del mismo, pues por lo regular arroja resultados no productivos.

Puede utilizarse igualmente una navegación directa a través de árboles jerárquicos que nos conducen a términos en el contexto de conceptos más estrechos o más amplios según sea requerido.

El navegador MeSH ofrece dos métodos de búsqueda: por palabras completas o por «subcadenas», las cuales a su vez pueden ser modificadas para realizar búsquedas por coincidencia exacta o a través de todos los fragmentos de la cadena o bien, por cualquiera de ellos. La búsqueda puede igualmente restringirse o limitarse empleando ya sea los términos de los encabezados principales o bien los términos calificadores, los términos registrados con conceptos suplementarios o todos los términos.

Existen cerca de 28,000 descriptores en el MeSH 2016 con alrededor de 87,000 términos de entrada que asisten en la búsqueda del encabezado MeSH más apropiado para cada tema según el caso. Por otra parte, existen más de 232,000 Registros Conceptuales Suplementarios (SCR's) dentro de un archivo independiente que contienen ejemplos específicos de químicos, padecimientos y protocolos de drogas y que se actualizan con mayor frecuencia que los encabezados mismos. El personal del MeSH, especialista en ciencias de la salud, continuamente revisa y actualiza el vocabulario MeSH, recibiendo al mismo tiempo sugerencias y recolectando nuevos términos a medida que aparecen en la literatura científica o que surgen en las distintas áreas de la investigación, definiéndolos dentro del contexto del vocabulario existente a la fecha.

Puede encontrarse información adicional sobre el navegador MeSH en el artículo «Nuevo navegador MeSH disponible (New MeSH Browser Available)» del ejemplar noviembre-diciembre de 2016 del Boletín Técnico de la Biblioteca Nacional de Medicina de Estados Unidos de Norteamérica.

La dirección electrónica de MeSH es: <https://www.nlm.nih.gov/mesh> y el acceso a esta extraordinaria herramienta es gratuito.

* Editor, INCMNSZ.

El Tesauro MeSH es utilizado por la Biblioteca Nacional de Medicina (NLM) de Estados Unidos de Norteamérica para indexar artículos de 5,400 revistas biomédicas líderes en el mundo para la base de datos del MEDLINE®/PubMed®.

Como podrá apreciarse, la correcta elección de las palabras clave en castellano, lengua inglesa o en cual-

quiero otra no es cosa simple o intrascendente y de ella dependerá en buena medida que nuestro trabajo de investigación sea consultado y leído tanto dentro como fuera de nuestro país, por lo que mucho tenemos que perfeccionar esta metodología en beneficio de los autores, de la propia revista y del avance del conocimiento médico en nuestra área.